

# 全國醫古文函授教材

任應秋



第二分冊

中華全國中醫學會醫古文研究會主編



R2  
31  
3:2

5755127

# 全国医古文函授教材

(第二分册)

中华全国中医学会医古文研究会主编

编 审 成都中医学院 郑孝昌  
总编审 北京中医学院 钱超尘

贵州人民出版社

一九八二年十一月



A 948555

## 编写说明

本书是全国医古文函授教材的第二分册。全书选取了晋代至宋金时期的文章共十七篇，内容包括医著序文、医论、医家传略以及跟医学有关的唐宋散文等。选文以语言比较典范、词汇较为丰富，有利于提高古典医籍的阅读能力为原则。为便于学习，选文按时代先后顺序排列，各篇分段注释，并白话文翻译；注释以释词为主，兼及释句和讲解语法知识，力求详尽明了、通俗易懂但不流于繁琐，每篇之后附练习题若干，以资复习思考，巩固所学。书后附有练习答案，以便查考。

本分册由成都中医学院医古文教研室陈永良、谢克庆、宋兴、邱小波、王咏芳、冉光泽、阳白玉、邓天鲁等教师执笔编写。

### 全国医古文函授教材

(第二分册)

中华全国中医学会医古文研究会 主编

贵州人民出版社发行

(贵阳市延安中路5号)

贵州新华印刷厂印刷

787×1092 16开本 6印张 146千字

1982年10月第1版 1982年10月第1次印刷

印数1——35,000

书号：14115·72 定价：0.67元

(内部发行)

# 目 录

|              |      |      |
|--------------|------|------|
| 一、《脉经》序      | 王叔和  | (1)  |
| 二、《甲乙经》序     | 皇甫谧  | (4)  |
| 三、养生论        | 嵇康   | (10) |
| 四、极言篇        | 葛洪   | (18) |
| 五、医须通本草论     | 陶宏景  | (25) |
| 六、大医精诚       | 孙思邈  | (31) |
| 七、《黄帝内经素问注》序 | 王冰   | (37) |
| 八、杂说         | 韩愈   | (43) |
| 九、鉴药         | 刘禹锡  | (45) |
| 十、种树郭橐驼传     | 柳宗元  | (50) |
| 十一、《良方》自序    | 沈括   | (54) |
| 十二、求医诊脉说     | 苏轼   | (61) |
| 十三、刘完素传      | 《金史》 | (64) |
| 十四、张元素传      | 《金史》 | (66) |
| 十五、张从正传      | 《金史》 | (68) |
| 十六、李杲传       | 《元史》 | (70) |
| 十七、局方发择      | 朱震亨  | (76) |
| 〔附〕各篇练习题答案   |      | (81) |

# 一、《脉经》序 王叔和

〔说明〕 本文选自《脉经》通行本。作者王熙，字叔和，西晋高平人，著名医学家，曾作过太医令。后魏高湛《养生论》说，叔和“博好经方，洞识摄生之道，尝谓人曰：‘食不欲杂，杂则或有所犯’”。唐甘伯宗《名医传》说，叔和“性度沉静，通经史，穷研方脉，精意诊切，洞识养生之道”。他在医学上的贡献，主要有二：一是他整理了张机的《伤寒杂病论》，使它流传下来；一是他编纂了一部《脉经》。

《脉经》是我国第一部脉学专书，它汇集了《内经》、《难经》以及扁鹊、华佗、张仲景等人的有关文献，总结了西晋以前的脉学知识。全书分十卷，九十八篇，共十万一千多字。将脉归为浮、沉、迟、数等二十四种，辨别其形体，阐明其所主病，结合望诊、闻诊等加以研究。宋林亿等人评价为“若网在纲，有条而不紊，使人占外以知内，视死而别生”。该书不但对我国古代医学的发展作出了很大的贡献，而且对世界医学也有广泛的影响。古代阿剌伯国家和欧亚各国都很重视这部脉学专书。

序文强调了切脉的重要性，认为脉理精微，必须认真学习；一旦疏忽，便会造成严重的医疗事故。作者对各家“所传异同”，能“咸悉载录”；既重视脉学，但并不排除望、闻、问三诊。这些都是可取的。

脉理精微<sup>①</sup>，其体难辨<sup>②</sup>。弦紧浮芤<sup>③</sup>，展转相类<sup>④</sup>。在心易了<sup>⑤</sup>，指下难明<sup>⑥</sup>。谓沉为伏<sup>⑦</sup>，则方治永乖<sup>⑧</sup>；以缓为迟<sup>⑨</sup>，则危殆立至<sup>⑩</sup>；况有数候俱见<sup>⑪</sup>，异病同脉者乎<sup>⑫</sup>？

①〔精微〕精深微妙。精，精深。微，微妙。

②〔体〕脉的形态，即脉象。指脉搏所表现的快慢、强弱、深浅等情况。一般分为浮、沉、迟、数（shuò）四大类。

③〔弦紧浮芤（kōu）〕指弦脉、紧脉、浮脉和芤脉四种脉象。弦和紧，浮和芤，各有相似之处，故下文说“展转相类”。

④〔展转〕亦作“辗转”，反复不定。〔相类〕互相类似。

⑤〔心〕思想上、理论上。〔了（liǎo）〕同“瞭”。清楚、明白。

⑥〔指下〕指实际诊脉。用手触脉，脉在手下，故曰“指下”。〔难明〕难以明辨。

⑦〔谓沉为伏〕认为沉脉是伏脉。沉，沉脉，“举之不足，按之有余”。伏，伏脉，“极重指按之，着骨乃得”。“沉与伏相类”，故难于明辨。（引文均见《脉经》卷一）

⑧〔则〕就。〔方治〕处方治病。〔永乖〕一直错下去。乖，违，指误治。

⑨〔以缓为迟〕把缓脉当成迟脉。缓，缓脉，“去来亦迟，小脉于迟”。迟，迟脉，“呼吸三至，去来极迟”。“缓与迟相类”，故亦难于明辨。（引文均见《脉经》卷一）

⑩〔危殆〕危险。《说文》：“殆，危也。”同义词连用。

⑪〔况〕何况。进层连词，与句末的“乎”相呼应。〔数候俱见（xiàn）〕几种脉候同时显现。见，

同“现”。

⑫〔异病同脉〕不同的疾病出现了相同的脉象。〔乎〕呢。语气词，表示反问。

夫医药为用<sup>①</sup>，性命所系<sup>②</sup>。和鹊至妙<sup>③</sup>，犹或加思<sup>④</sup>；仲景明审<sup>⑤</sup>，亦候形证<sup>⑥</sup>，一毫有疑，则考校以求验<sup>⑦</sup>，故伤寒有承气之戒<sup>⑧</sup>，呕哕发下焦之问<sup>⑨</sup>。而遗文远旨<sup>⑩</sup>，代寡能用<sup>⑪</sup>；旧经秘述<sup>⑫</sup>，奥而不售<sup>⑬</sup>。遂令末学<sup>⑭</sup>，昧于源本<sup>⑮</sup>，互滋偏见<sup>⑯</sup>，各逞己能。致微疴成膏肓之变<sup>⑰</sup>，滞固绝振起之望<sup>⑱</sup>，良有以也<sup>⑲</sup>！

①〔夫(fú)〕发语词，常用在句首，表示要概述事物的特征或阐发议论的语气，不译。〔为〕训为“之”（见清吴昌莹《经词衍义》卷二）。〔用〕作用、功用。

②〔性命所系〕与人的生命相关联，性命，生命。系，关联。所系，关系人的生命。

③〔和鹊〕医和、扁鹊。

④〔犹或加思〕有时还要反复思考。犹，尚、还。或，有时。加思，反复思考。

⑤〔仲景〕张仲景，汉末著名医学家，著有《伤寒杂病论》。〔明审〕精明审慎。明，精明。审，审慎。

⑥〔亦候形证〕也要诊察形体和证候。候，诊察。

⑦〔考校(jiào校)〕查考订正。〔以〕而，连词。〔求验〕求得验证。

⑧〔伤寒有承气之戒〕《伤寒论》中对某些疾病有禁止使用承气汤的禁忌。承气，指承气汤（包括大、小、调胃承气汤），它是伤寒阳明病中用以荡涤腹中积滞的方剂。戒，禁忌。

⑨〔呕哕(yuē)发下焦之问〕对干呕、打呃的病人要注意问下焦部位的证状。呕，干呕，有声无物。哕，呃逆。

⑩〔遗文远旨〕前人遗留下来的文献，意旨艰深。旨，意旨、含义。

⑪〔代寡能用〕历代很少有人能领会运用。

⑫〔旧经秘述〕古代医经总是用隐晦的文字论述高深的理论。秘，隐晦。述，论述。

⑬〔奥而不售〕深奥难懂，因而不能广泛传播。售，流行、传播。

⑭〔末学〕后世的学者。

⑮〔昧于源本〕对学问的渊源蒙昧不明。昧，蒙昧。源本，指学问的渊源、根本。

⑯〔滋〕滋生、发生。

⑰〔致微疴(kē柯)成膏肓(huāng)之变〕致使轻微的疾病发展到无法医治的地步。疴，病。膏，中医指心尖脂肪。肓，指心脏和膈膜之间。膏肓，喻事情严重到了不可挽救的程度。这里指难治的重症。

⑱〔滞固绝振起之望〕顽疾断绝了治愈的希望。滞固，指顽固的疾病。固，通“痼”。〔振起〕挽救、治愈。

⑲〔良有以也〕确实是有原因的。良，确实。副词。以，原因。名词。

今撰集岐伯以来<sup>①</sup>，逮于华佗<sup>②</sup>，经论要诀<sup>③</sup>，合为十卷。百病根源，各以类例相从<sup>④</sup>；声色证候<sup>⑤</sup>，靡不赅备<sup>⑥</sup>。其王、阮、傅、戴<sup>⑦</sup>，吴、葛、吕、张<sup>⑧</sup>，所传异同<sup>⑨</sup>，咸悉载录<sup>⑩</sup>。诚能留心研究<sup>⑪</sup>，究其微赜<sup>⑫</sup>，则可以比纵古贤<sup>⑬</sup>，代无天横矣<sup>⑭</sup>。

①〔撰(zhuàn转去)集〕撰，著述，此指选择。集，汇集。

②〔逮(dài代)于〕犹“至于”，到。

③〔经论要诀〕经典理论和重要秘诀。

④〔类例相从〕分门别类，依次排列。相从，按次序排列。

- ⑤【声色证候】指四诊：闻声、望色、问证、切脉。
- ⑥【靡(mí迷)不赅(gāi该)备】没有哪一方面不具备。靡，代词。常表示“没有谁”、“没有什么”等。与“不”连用，使两个否定变成肯定。
- ⑦【王】王薏，西汉人，习经方，长于医术。【阮】阮炳，晋代人，又称阮河南，善医。【傅、戴】所指不详。
- ⑧【吴】指吴普，华佗的学生。【葛】指葛玄，葛洪的从祖。三国时人，长于炼丹术。【吕】吕广，三国时人，著有《玉匮针经》，并注《八十一难》。【张】张苗，晋代人，好医术，善诊脉。
- ⑨【所传(zhuàn篆)异同】不同的注释或记载。传，注释或记载的文字。异同，不同。偏义复词，其义在“异”。
- ⑩【咸悉载录】全都记录了。“咸悉”、“载录”，均同义词连用。可简为“咸载之”或“悉录之”。
- ⑪【诚】假如确实。副词，兼起假设连词的作用。
- ⑫【究其微赜(zé则)】研究诊脉的深奥理论。究，研究。微赜，精微深奥。
- ⑬【可以】应该、能够。【此踪】赶上、并驾齐驱。比，并、赶上。动词。踪，足迹。
- ⑭【夭横(héng)】即横夭，意外地早死、夭折。【矣】了。

【语译】脉搏的道理非常精深微妙，因为它的脉象实在很难辨别。此如弦脉和紧脉，浮脉和芤脉互相类似，在理论上容易清楚，实际诊脉却难以辨别。误认为沉脉是伏脉，就会造成处方治病的严重错误；把缓脉当成迟脉，危险立刻到来。更何况有几种脉候同时显现，不同的疾病出现了相同的脉象呢？

医药的作用，是同人的性命紧密相关的。医和、扁鹊极为高明，还有反复思考的时候，张仲景那样精明审慎，也要诊察形体和证候，有一点点怀疑，就要反复查考修订，务求求得验证。所以他在《伤寒论》中，对承气汤提出了种种禁忌之证；对干呕、打呃的病人又提出要注意下焦部位的问诊。况且前人留下的文献含义深远，后世很少有人能领会运用。古代经典隐晦的文字，深奥难懂，因而不能广泛传播，这就使后世的学者，对医学原理的精神实质搞不明白，互相发生偏见，各自卖弄才能。致使轻病酿成无法医治的病变，顽疾断绝了治愈的希望，确实是有原因的呵！

现在选编了从岐伯开始，一直到华佗的经典理论和重要方法，聚集成十卷。各种疾病的根源，分门别类，依次排列；听声、望色、问证和切脉，全部都具备。至于象王、阮、傅、戴、吴、葛、吕、张各家记载和注解医经的不同说法，我也都作了记录。如果确实能用心钻研，探索它精微深奥的地方，就可以赶上古代杰出的医家，使后世没有夭折的人了。

## 练 习 题

一、熟读全文，背诵第一、二段。

二、标点并语译下文：

王叔和高平人也博好经方洞识摄生之道尝谓人曰食不欲杂则或有所犯当时或无灾患积久为人作疾寻常饮食每令得所多餐令人彭亨短气或致暴疾夏至秋分少食肥腻饼臛之属此物与酒食瓜果相妨当时不必即病入秋节变阳消阴长寒气总至多至暴卒良由涉夏取冷太过饮食不节故也而不达者皆以病至之日便谓是受病之始而不知其所由来者渐矣岂不惑哉

(《续古文苑》卷九引后魏高湛《养生论》)

(陈永良)

## 二、《甲乙经》序 皇甫谧

〔说明〕本文选自通行本《甲乙经》。作者皇甫谧(mì 密)(公元215—282)，字士安，号玄晏，安定朝那(今甘肃平凉县西北)人，晋代杰出的针灸学家。少不好学，游荡无度，二十方悟，从师求学，带经而农，勤苦攻读。为人刚正不阿，对官场角逐深恶痛绝，晋武帝(司马炎)几次征聘，均力辞不就，一心以读书著述为务。四十岁时因疾病缠身，益志医学。他不但精于医学，而且对文学、史学、经学均有研究，所著诗、赋、诔、颂、论、难甚多。有文集二卷，还著有《历代帝王世纪》、《释劝论》、《玄晏春秋》及《三都赋序》等。《晋书》有《皇甫谧传》。

《甲乙经》全称《黄帝三部针灸甲乙经》。冠以“黄帝”二字，乃是为了托古人之名以传其书，非为黄帝所作。所称“三部”，系指该书内容，乃撰次《针经》、《素问》和《明堂孔穴针灸治要》三部书而成。“甲乙”二字，日人丹波元胤《医籍考》云：“玄晏原书，以十干列目，故以‘甲乙’命名”，可备一说。然观全书卷数及作者自叙，“甲乙”二字，似有“整理分类”之义。今传本作十二卷，合一百二十八篇。阐明经络原理，确定穴位名称和位置，论述取穴法等一系列有关针灸的问题。《甲乙经》整理总结了晋代以前针灸治疗经验，是我国现存最早的针灸学专著，为我国针灸学的发展奠定了基础，后世一直视为针灸学之祖，在国外也颇有影响。

本文叙述了医学的起源和发展，强调了针灸学是祖国医学中重要的组成部分，说明了编写《甲乙经》的原由。作者还勉励有志之士留心医事，精通医道，至今仍有现实意义。

夫医道所兴<sup>①</sup>，其来久矣。

上古神农始尝草木<sup>②</sup>，而知百药<sup>③</sup>。黄帝咨访歧伯、伯高、少俞之徒<sup>④</sup>，内考五脏六腑<sup>⑤</sup>，外综经络、血气、色候<sup>⑥</sup>，参之天地<sup>⑦</sup>，验之人物<sup>⑧</sup>，本性命<sup>⑨</sup>，穷神极变<sup>⑩</sup>，而针道生焉<sup>⑪</sup>。其论至妙。雷公受业<sup>⑫</sup>，传之于后。伊尹以亚圣之才<sup>⑬</sup>，撰用《神农本草》<sup>⑭</sup>，以为《汤液》<sup>⑮</sup>。

①〔医道〕医术，医学。〔所兴〕产生的时代。兴，起、发生。

②〔上古〕远古。〔神农〕传说中的三皇(伏羲、神农、黄帝)之一。传说他始制耒耜，教民务农，故号神农氏。〔尝草木〕品尝草木的性味。《搜神记》卷一：“神农以赭鞭鞭百草，尽知其平毒寒温之性，臭味所主。”

③〔百药〕各种药物。百，泛指多数。

④〔咨访〕询问。《说文》：“谋事曰咨，讯谋曰访。”〔之〕此，这。近指代词。〔徒〕众，同类的人。

⑤〔内考〕考察体内。内，体内。〔外综〕综合体表。外，体表。综，综合。

⑥〔色候〕气血和脉候。

⑦〔参之天地〕用大自然的变化情况对它加以验证。参，验证。“之”，代五脏六腑及经络、血气、色候等。“之”后省去介词“以”。

- ⑧〔人物〕人和物。  
 ⑨〔本性命〕根据人的生命。本，根据。性命，生命。  
 ⑩〔穷神极变〕彻底研究（上述各方面）的奥妙和变化规律。穷、极同义，均用作动词。意即彻底研究，神，奥秘。变，变化。  
 ⑪〔针道生焉〕针刺学说就产生了。针道，针刺学说。  
 ⑫〔受业〕从师学习。  
 ⑬〔伊尹〕商汤臣。名挚，居伊水（今河南伊川县），因以为姓。尹，官名。伊尹原是汤妻陪嫁的奴隶，后佐汤伐夏桀，被尊为阿衡（宰相）。〔亚圣〕次圣。孟子称伊尹为“圣之者”。  
 ⑭〔撰（zhuàn）用〕选用，参考应用。  
 ⑮〔以为〕“以之为”。根据这个理论创造了。〔汤液〕即《汤液经》，亦称《汤液本草》，已佚。

中古名医①，有俞附、医缓、扁鹊②，秦有医和③，汉有仓公④，其论皆经理识本⑤，非徒诊病而已⑥。汉有华佗⑦、张仲景。其他奇方异治⑧，施世者多，亦不能尽记其本末⑨。若知直祭酒刘季琰病发于畏恶⑩，治之而瘥⑪。云：“后九年季琰病应发⑫，发当有感⑬，仍本于畏恶⑭，病动必死⑮。”终如其言。仲景见侍中王仲宣⑯，时年二十余⑰，谓曰：“君有病，四十当眉落；眉落半年而死。”令服五石汤可免⑱。仲宣嫌其言忤⑲，受汤勿服。居三日⑳，见仲宣，谓曰：“服汤否？”曰：“已服。”仲景曰：“色候固非服汤之诊㉑。君何轻命也！”仲宣犹不言㉒。后二十年果眉落，后一百八十七日而死㉓，终如其言。此二事虽扁鹊、仓公无以加也㉔。华佗性恶矜技㉕，终以戮死㉖。仲景论广伊尹《汤液》为数十卷㉗，用之多验。

近代太医令王叔和撰次仲景选论甚精㉘，皆可施用㉙。

- ①〔中古〕指周秦以前。  
 ②〔俞附〕相传是黄帝的臣子。〔医缓〕春秋时代秦国的医生。医是职业，缓是名。  
 ③〔医和〕春秋战国时秦国名医。〔秦〕秦国。  
 ④〔汉〕指西汉。〔仓公〕西汉名医。姓淳于，名意，山东临菑人。曾为齐太仓长，故称太仓公。见《史记·扁鹊仓公列传》。  
 ⑤〔经理识本〕探讨事物的原理，明辨事物的本质。经理，动宾结构。  
 ⑥〔非徒〕两个副词连用。意为“不只是”、“不仅是”。  
 ⑦〔汉〕指东汉。  
 ⑧〔奇方异治〕奇妙的处方，卓越的治法。奇和异同义，都是奇特的意思。〔他〕疑为衍文。  
 ⑨〔本末〕始终。  
 ⑩〔若知直祭酒刘季琰（yǎn）病发于畏恶（wù）〕比如，正好发现祭酒刘季琰由于情志不遂产生了疾病。若，如。知，发觉、见到。直，恰逢。祭酒，官名。畏恶，畏惧厌恶，情志变化的疾病。  
 ⑪〔治之而瘥（chài）〕治疗后就痊愈了。瘥，痊愈。  
 ⑫〔应发〕当发，还会复发。  
 ⑬〔感〕预感。  
 ⑭〔仍本于畏恶〕仍然起因于畏恶。本，起因。

⑫〔动〕发作。

⑬〔侍中〕侍奉于皇帝左右之官。〔王仲宣〕王粲（公元177—217）字仲宣，东汉末文学家，在“建安七子”中成就最高，〈文心雕龙·才略〉称他是建安“七子之冠冕”。

⑭〔余〕《医经正本》无“余”字。又据仲宣生卒年考及本文“后二十年果落眉，后一百八十日而死”可证。

⑮〔五石汤〕古方剂名。〔免〕《医经正本》作“愈”，于义较长。

⑯〔忤〕逆。不顺耳。

⑰〔眉〕既，已经。

⑱〔色候固非服药之诊〕从面色证候看根本不像服过五石汤的样子，色候，面色证候。与上文的“色候”不同，固，完全、根本。诊，证。《素问·风论》：“愿闻其诊及其病能。”王冰注：“诊，谓可言之证。”

⑲〔言〕据《正统本》、《医经正本》，“言”作“信”，于义较长。

⑳〔后〕《医经正本》无此字。〔七〕《医经正本》无此字。

㉑〔无以加〕没有更高超的医技可以用来超过的了，无以，即无所以，“没有什么用来……的。”

㉒〔性恶〕指个性孤傲。〔矜（jīn）〕按〕自恃医技高明。

㉓〔终以戮死〕终于被杀戮而死。以，被。

㉔〔广〕扩充。〔数十〕明抄本、《医经正本》作“十数”。

㉕〔太医令〕官名，供奉于内庭的医师，又称为太医或御医，主管医药。〔撰次〕编撰整理。次，编次。〔仲景〕指张仲景之书。〔选论〕《正统本》作“遗论”，当从。

按《七略》、《艺文志》①：《黄帝内经》十八卷②。今有《针经》九卷、《素问》九卷③，二九十八卷④，即《内经》也。亦有所亡失。其论遐远⑤，然称述多⑥，而切事少⑦，有不编次⑧。比按《仓公传》⑨，其学皆出于《素问》⑩，论病精微⑪。《九卷》是原本经脉⑫，其义深奥⑬，不易览也⑭。又有《明堂孔穴针灸治要》⑮，皆黄帝岐伯选事也⑯。三部同归⑰，文多重复，错互非一⑱。甘露中⑲，吾病风⑳，加苦聋百日㉑，方治要皆浅近㉒。乃撰集三部㉓，使事类相从㉔，删其浮辞㉕，除其重复，论其精要㉖，至为十二卷㉗。《易》曰㉘：“观其所聚，而天地之情事见矣。”况物理乎㉙？事类相从，聚之义也。夫受先人之体㉚，有八尺之躯，而不知医事，此所谓游魂耳㉛！若不精通于医道，虽有忠孝之心，仁慈之性，君父危困，赤子涂地㉜，无以济之㉝。此固圣贤所以精思极论、尽其理也㉞。由此言之，焉可忽乎㉟？其本论㊱，其文有理㊲，虽不切于近事㊳，不甚删也。若必精要，俟其闲暇㊴，当撰以为教经云尔㊵。

①〔按〕亦作“案”，查考核对。〔七略〕书名。西汉刘歆著。中国第一部图书分类目录，原书已失传。清洪颐煊有辑本。〔艺文志〕《汉书》十志之一，东汉班固著。

②〔十八卷〕按《医经正本》上有“一”字。

③〔针经〕即《灵枢》。

④〔二九〕正统本作“共”。

⑤〔其论遐（xiá）远〕它的理论高深广博。其，指代《内经》。遐远，深广。

⑥〔称述多〕原则性的理论多。《医经正本》作“称引多”，义同。

- ⑦〔切事少〕切合临床治病的具体内容少。
- ⑧〔有〕通“又”。《医经正统本》作“又”。
- ⑨〔仓〕及至，等到。〔按〕查考。〔仓公传〕即《史记·扁鹊仓公列传》，此单言之，故云《仓公传》。
- ⑩〔其〕指仓公。〔出于〕出自。
- ⑪〔论病精微〕论述病理精深细微，主语为《素问》。《医经正本书》在此之前有《素问》二字，微，《素问》卷首新校正作“辨”。
- ⑫〔原本经脉〕从根本上去探索经络，研究脉理。原本，有追本溯源之义。
- ⑬〔其〕指《灵枢》、《素问》二书。
- ⑭〔览〕一本作“学”。
- ⑮〔明堂孔穴针灸治要〕书名，已佚。
- ⑯〔选事〕《医经正统本》作“遗事”。留传下来的医学理论。
- ⑰〔三部同归〕三部书同一内容。三部，指《针经》、《素问》、《明堂孔穴针灸治要》。
- ⑱〔错互非一〕错乱重复不止一处。
- ⑲〔甘露〕三国魏高贵乡公曹髦（m60矛）年号（公元256—260年）。
- ⑳〔病风〕患了风痲病。病，名词用作动词。
- ㉑〔苦痒〕被耳痒所苦。苦，事之难忍者曰苦。意动用法。
- ㉒〔方治要皆浅近〕处方治疗大都效果不好。要，大致。浅近，肤浅，指效果不好。
- ㉓〔撰（zhuàn）集〕选择整理，归纳编辑。
- ㉔〔使事类相从〕按内容依次排列。事类，指书的内容。
- ㉕〔浮辞〕虚夸没有根据的言辞。
- ㉖〔论其精要〕论述其中的精华。精要，精粹重要部分，即精华。
- ㉗〔至为〕成为。
- ㉘〔易〕即《周易》。〔观其所聚〕观察事物聚集组合的情况。〔情事〕情理。〔见（xiàn）现〕，显露，清楚。引文见《周易·萃卦》。原文作“观其所聚，而天地万物之情可见矣。”
- ㉙〔物理〕事物的道理。
- ㉚〔先人〕这里指父母。
- ㉛〔游魂〕灵魂离开形体，游而无主，比喻没有头脑的人。
- ㉜〔赤子涂地〕赤子，本指初生婴儿，这里指群生、人民。涂地，犹言“涂炭”。比喻人民遭受病魔残害，死亡惨烈。涂，同“塗”。
- ㉝〔无以济之〕没有什么办法用来解救他们。无以，没有什么办法用来……。
- ㉞〔所以〕表示原因。可译为“……的原因”。〔精思极论〕精心思考，彻底研究。〔尽其理〕详尽阐明医理。
- ㉟〔焉可〕岂可，怎么可以。
- ㊱〔其本论〕它们的内容很有条理。其，指上面的三部书。本，内容。论，通“伦”，条理。
- ㊲〔其文有理〕它们的文字有条不紊。
- ㊳〔虽不切于近事〕虽然不能切合现在的情况。
- ㊴〔俟（sì）四〕等待。〔其〕这里指作者自己。
- ㊵〔撰（hē）核〕编纂校订。甄，同“核”，查校。〔以为〕把它作为。“以”后省宾语“之”。〔教经〕医经的教本。〔云尔〕语气词连用，可译成“罢了”。

〔语译〕医学产生的时代，已经很长远了。

上古神农氏开始品尝草木的性味，因而逐渐懂得了各种药物的知识。到了轩辕黄帝又询问岐伯、伯高、少俞等人，同他们一道研究，考查了体内五脏六腑，综合了体表经络、气血和脉候，再把大自然的变化情况与人和物的情况结合起来，广泛地求得验证。根据人的生命和自然的关系，彻底研究它们的奥妙和变化规律，于是便产生了针刺学说。这是一种精深微妙的理论。雷公向黄帝学习，并把它传了下去。到了商朝，伊尹凭借他那种杰出的才能，运用《神农本草》的理论，创造了“汤液”学说。

中古的名医有俞跗、医缓、扁鹊，秦国有医和，西汉有仓公淳于意，他们的医学理论都能探明事物的本源，掌握治病的规律，不只是一般地瞧瞧病罢了。东汉有华佗、张仲景，他们的奇妙方技和卓越治法，多运用于社会上，但是也不可能详尽地记录他们的本末始终。比如，（华佗）正好见到祭酒刘季琰由于情志不遂而引起“畏恶”病，及时给他治疗，很快就痊愈了。并且说：“九年以后季琰的病还会复发，发作时当有预感，仍然起因于畏恶，此病复发一定会死亡。”结果真象他所预言的那样。张仲景遇见侍中王仲宣，当时仲宣只有二十岁，张仲景对他说：“您有病，到四十岁眉毛会掉尽，半年之后就将死亡。”并叫他服五石汤，说吃了可以治愈此病。王仲宣嫌张仲景的言词不恭，接受药方却不吃药。过了三天，张仲景又见到了王仲宣，问他说：“汤药吃了没有？”回答说：“已经服过了。”张仲景说：“从面色证候来看，根本不服过五石汤的样子，您为什么这样轻视自己的生命与健康呢？”王仲宣仍然避而不答。二十年后，王仲宣的眉毛果然脱落，眉落一百八十七天便死去了，终于象张仲景所预言的那样。从这两件事例来看，即使是扁鹊、仓公也没有什么更高超的医技可以超过他们。华佗性格孤傲，又自恃医技高明，终于遭到杀身之祸。张仲景发挥和扩充了伊尹的《汤液经》为数十卷，用它治病很有效验。

晋代太医令王叔和编辑整理张仲景的著作，选择十分精当，能切合病症，便于使用。

刘向的《七略》和班固的《汉书·艺文志》都说《黄帝内经》十八卷。现在有《针经》九卷，《素问》九卷，总共十八卷，这就是《内经》。这部书有一些内容已经散失。它的理论深远广博，谈原则性的道理多，而切合临床治病的具体内容少，又有些地方编排次序很混乱。等到查阅《史记·扁鹊仓公列传》，才知道淳于意的医学知识是从《素问》中学习来的。《素问》论述病理精深细微。《灵枢》本来是探索经络与研究脉理的著作。这两部书的含义深奥，是不容易读懂的。又有一种《明堂孔穴针灸治要》，都是黄帝、岐伯留传下来的医学理论。上述三部书的内容一致，但是错乱重复的地方不只一处两处。曹魏的甘露年间，我得了风瘫病，加上耳聋一百多天，感到痛苦不堪，处方治病大多效果不好。于是，我便将这三部书重新加以整理编辑，把它按内容依次排列，删掉那些虚夸浮华的言辞，去掉重复的内容，选择其中的精粹重要部分，编订成十二卷。《易经》上说过：“观察事物的聚集组合情况，天地间万事万物的情理就可以看得很清楚了。”何况只是一般事物的道德呢？按照事物性质分类排队，就是“聚”的意思。一个人从父母那里禀受了躯体，长着八尺高的个子，却不懂得医学知识，这就是人们常说的没有头脑的人了！假若不精通医疗技术，即使有忠于国家，孝敬父母的心思，有同情人民的善良性格，而国君与父母生着重病，人民遭受病魔的残害，却没有任何本事可以用来拯救他们。这就是圣贤为什么那样精心思考、彻底讨论医理的缘故了。从这些方面说来，对于医学怎么能忽视呢？上述的医籍内容很有条理，文字叙述得又有条不紊，虽然不一定切合现在的情况，但不作过多的删改了。如果要求精粹扼要的话，等到我有了空闲，

打算再仔细地编校一部书，把它作为医经的教本用吧！

## 练 习 题

标点并语译下文：

诸问黄帝及雷公皆曰问其对也黄帝曰答歧伯之徒皆曰对上章问及对已有名字者则下章但言问言对亦不更说名字也若人异则重复更名字此则其例也诸言主之者可灸可刺其言刺之者不可灸言灸之者不可刺亦其例也

（《甲乙经》序例）

（陈永良）

### 三、养 生 论 嵇 康

〔说明〕本文选自《嵇康集》通行本。作者嵇康（公元223~262年），字叔夜，三国魏谯郡（今安徽省宿县）人。他是正始时期（魏废帝年号）著名的诗文作家和音乐家。因与魏宗室结为姻亲，拜中散大夫，故后世尊称为“嵇中散”。

康少孤，有奇才，卓尔不群。他“学不师受，博览无所不该”，而长好老庄，为人恬静寡欲，宽简有大量。他蔑视封建礼教，憎恶权贵，对利用名教企图篡魏的司马氏鄙弃不满，隐居河内郡山阳县（今河南省修武县），“抱琴行吟，弋钓草野”，“以无为为贵”。又与阮籍、向秀、刘伶、王戎、山涛、阮咸等游于竹林，而并称为“竹林七贤”。他曾经和向秀在大树下打铁。钟会来拜访他，嵇康继续打铁，不予理睬。因此招致钟会的忌恨，而潜于大将军司马昭。司马昭当时正宠信着钟会，因此给嵇康加上“言论放荡，非毁典谟”、“害时乱教”的罪名，残酷地杀害了他，死时年仅四十岁。

嵇康一生博学多览，好学不倦。他的四言诗，清新隽永，美丽自然；他的散文，说理缜密深刻，风格犀利流畅。他的作品，有《嵇中散集》流传于世。鲁迅先生曾加以整理校订，名之为《嵇康集》。

本文即选自《嵇康集》。文章首先论述养生之道，认为若导养得理，则人的寿命可以大大延长。其次说明“神”和“形”的关系，指出精神起着支配形体的作用，而形体存在精神才有所寓寄，从而提出养生的方法：“修性以保神，安心以全身”，“呼吸吐纳，服食养身”。然后指出不知防微杜渐、不能割捨物欲、生活没有规律、没有恒心和急于求成的人是得不到养生的好处的。最后作者提出自己的观点：如能“清虚静泰，少私寡欲”、“守之以一，养之以和”，就能“同乎大顺”、“无为自得，体妙心玄”，从而大大延长寿命。这篇文章写得跌宕起伏，文采斑斓，读起来感染力很强。唯作者受老庄唯心主义思想影响较深，字里行间唯心和消极的成份较多，阅读时宜加以注意。

世或有谓：神仙可以学得，不死可以力致者。或云：上寿百二十<sup>①</sup>，古今所同，过此以往，莫非妖妄者。此皆两失其情。请试粗论之。

夫神仙虽不目见，然记籍所载，前史所传，较而论之<sup>②</sup>，其有必矣。似特受异气，禀之自然，非积学所能致也<sup>③</sup>。至于导养得理<sup>④</sup>，以尽性命，上获千余岁，下可数百年，可有之耳。而世皆不精，故莫能得之。

①〔上海〕古人认为上寿百二十，中寿百年，下寿八十年。这里有生命的极限的意思。

②〔记籍〕经籍。〔传〕按《列仙传》记古来仙人凡七十一人。旧本唐汉刘向撰。〔较〕明白。

③〔积学〕长期坚持学习。

④〔导养〕摄养，道家养生之术，导，摄。

何以言之？夫服药求汗，或有弗获；而愧情一集，涣然流离<sup>①</sup>。终朝未餐，则嚣然思食<sup>②</sup>；而曾子衔哀，七日不饥<sup>③</sup>。夜分而坐，则低迷思寝<sup>④</sup>；内怀殷忧，则达旦不瞑<sup>⑤</sup>。劲刷理鬓，醇醴发颜，仅乃得之<sup>⑥</sup>；壮士之怒，赫然殊观，植发冲冠<sup>⑦</sup>。由此言之，精神之于形骸<sup>⑧</sup>，犹国之有君也。神躁于中，而形丧于外<sup>⑨</sup>。犹君昏于上，国乱于下也。

夫为稼于汤之世，偏有一溉之功者<sup>⑩</sup>，虽终归于糜烂，必一溉者后枯。然则一溉之益，固不可诬也<sup>⑪</sup>。而世常谓一怒不足以侵性，一哀不足以伤身，轻而肆之<sup>⑫</sup>，是犹不识一溉之益，而望嘉谷于旱苗者也。

是以君子知形恃神以立，神须形以存。悟生理之易失<sup>⑬</sup>，知一过之害生。故修性以保神，安心以全身<sup>⑭</sup>；爱憎不栖于情，犹喜不留于意；泊然无感<sup>⑮</sup>，而体气和平<sup>⑯</sup>。又呼吸吐纳，服食养身<sup>⑰</sup>，使形神相亲，表里俱济也。

①〔涣然流离〕大汗淋漓。涣然，汗出很盛的样子。流离，流淌。

②〔嚣(xiāo)然〕饥肠辘辘的感觉。

③〔曾子衔哀，七日不饥〕《礼记》：“曾子谓子思（孔子之孙）曰：‘汲（子思之名），吾执亲之丧也，水浆不入口者七日。’”曾子，曾参，孔子的学生。

④〔低迷〕模糊不清。

⑤〔殷忧〕深忧。〔瞑〕合目。又与“眠”通。

⑥〔劲刷〕这里指结实的发梳。〔醇醴(chún lǐ)纯礼〕发颜〕饮用纯厚的酒，使得面红发热。〔仅乃得之〕只不过能得到这样的结果（指把鬓发理直和使面红发热）。醇，烈性酒。醴，甜美的酒。醇醴在这里泛指酒类。

⑦〔赫然殊观〕义同“勃然变色”。赫然，盛怒的样子。殊观，面色陡然改变。〔植发冲冠〕义同“怒发冲冠”。植，竖立。

⑧〔形骸〕形体、身体。

⑨〔丧〕丧失，这里有损害的意思。

⑩〔汤之世〕传说商代汤王时（曾经发生连续七年的旱灾）。〔一溉之功〕一次灌溉的好处。

⑪〔诬〕这里是轻视、看不起的意思。

⑫〔肆〕放纵、恣肆。

⑬〔生理〕指正常的生命活动。

⑭〔修性以保神，安心以全身〕修真养性以保养元神，宁心静志以健全体魄。

⑮〔栖〕寓，寄托。〔泊然〕淡泊自得的样子。

⑯〔体气和平〕身体健康，气血调和。

⑰〔吐纳〕吐故纳新（吐为呼，纳为吸），道家炼气之术，类似气功。〔服食〕道家认为，坚持长期服用丹药，可以长生。此处即指服用所谓“金丹”一类的药物。

夫田种者，一亩十斛<sup>①</sup>，谓之良田，此天下之通称也。不知区种可百余斛<sup>②</sup>。田、种一也，至于树养不同，则功收相悬<sup>③</sup>。谓商无十倍之价，农无百斛之望，此守常而不变者也。

且豆令人重<sup>④</sup>，榆令人瞑<sup>⑤</sup>，合欢蠲忿<sup>⑥</sup>，萱草忘忧<sup>⑦</sup>，愚智所共知也。熏

辛害目<sup>⑧</sup>，豚鱼不养<sup>⑨</sup>，常世所识也。虱处头而黑<sup>⑩</sup>，麝食柏而香<sup>⑪</sup>，颈处险而癭<sup>⑫</sup>，齿居晋而黄<sup>⑬</sup>。推此而言，凡所食之气，蒸性染身<sup>⑭</sup>，莫不相应。岂唯蒸之使重，而无使轻；害之使闇，而无使明；熏之使黄，而无使坚；芬之使香，而无使延哉<sup>⑮</sup>？

故神农曰“上药养命，中药养性”者<sup>⑯</sup>，诚知性命之理，因辅养以通也。而世人不察，惟五谷是见，声色是耽<sup>⑰</sup>；目惑玄黄<sup>⑱</sup>，耳务淫哇<sup>⑲</sup>；滋味煎其脏腑，醪醴熏其肠胃<sup>⑳</sup>，香芳腐其骨髓，喜怒悖其正气<sup>㉑</sup>，思虑消其精神，哀乐殃其平粹<sup>㉒</sup>。夫以蕞尔之軀<sup>㉓</sup>，攻之者非一涂<sup>㉔</sup>；易竭之身，而内外受敌。身非木石，其能久乎？

①〔田种(zhòng众)〕古代通用的一种原始的散播漫种方法。种，种植，与下文“田、种(zhōng种)一也”的种(种子)音义不同。〔斛(hú壶)〕旧量器名，其面及底皆正方形，口小，底大。容量本为十斗，南宋以后改为五斗。

②〔区种〕相传商代汤王时有七年之旱，伊尹创“区田”法，教民耕作，田少收多，实为救民良策。这里的“区种”，就是指按照“区田”的技术要求实行精耕细作的耕作方法，具体作法可参看《齐民要术》。据《四部丛刊·六臣注文选》张铣注。“区”，音欧。

③〔矧〕种植，名词用如动词。〔功收相悬〕收成相差悬殊。悬，悬殊，差别大。

④〔且〕语气词，此处无具体意义，置于句首，表示引起下文议论。〔豆令人重〕据晋·张华《博物志》载，“食豆三年则身重，行止难。”豆，大豆。

⑤〔榆令人瞑〕陶弘景云：“即今之榆树，取皮刮去上赤皮，亦可临时用之，性至滑利，初生荚仁，以作糜羹，令人多睡。”

⑥〔合欢蠲(juān涓)忿〕合欢可以安神定志，解除忿怒。合欢，中药名。忿，同“愤”。蠲，免除。

⑦〔萱草忘忧〕萱草有清解烦热，安定五脏的作用。古人以为长期服用可以忘掉忧虑，所以又名“忘忧草。”

⑧〔熏辛害目〕熏通薰，指有辛辣气味的菜如葱、姜、蒜等。这里的“熏辛”指大蒜。晋·张湛《养生要集》：“大蒜多食，辛辛害目”。

⑨〔豚(tún屯)鱼〕亦名河豚，一种鱼类，肉味鲜美，卵巢、血液和肝脏有剧毒。〔不养〕不能作为营养品。

⑩〔虱处头而黑〕《抱朴子》：“今头虱着人，皆稍变而白，身虱处头，皆渐化而黑。”

⑪〔麝食柏而香〕陶弘景云：“麝形似獐而小，黑色，常食柏叶。”中药麝香就是从雄麝身上取来的。

⑫〔颈处险而癭〕《淮南子》：“险阻之气多癭。”癭，颈瘤，指甲状腺肿大一类疾病。

⑬〔齿居晋而黄〕据《医说》载：晋人因常食枣故齿多黄。现在一般认为齿黄是由于饮用水中含氟量大所致。

⑭〔蒸性染身〕熏陶情志，变易形体（指饮食服饵对人的形体和情志都有直接影响）。

⑮〔岂唯蒸之使重……而无使延哉？〕难道食物的熏染只能引起身体重着，行动艰难，就不能使身体变得轻捷矫健？食物的熏化只会损害视力，就不能使眼睛变得明亮；熏能使居民的牙齿变得焦黄松脆，就不能使牙齿变得洁白而坚固；芳能生成浓烈的香气，却不会发出恶臭难闻的气味吗？这句话是说，由于人的体质和所处的环境不同，同一事物对于不同人的影响是不相同的，有时还会产生很大的差异，不能一概而论。延，当作阨，作臙(shān衫)解，羊膻气。

⑯〔上药养命，中药养性〕《神农本草经》：“上药一百二十种为君，主养命以应天。无毒，多服久服不伤人。欲轻身益气，不老延年者，本上经。中药一百二十种为臣，主养性以应人。无毒有毒，斟

酌其宜。欲遏病补虚羸者，本中经。”

- ①〔声色是耽〕沉溺在声色之中。  
 ②〔玄黄〕《易经》：“天玄而地黄。”这里泛指各种彩色。  
 ③〔淫哇〕靡靡之音，指颓废淫荡的音乐。  
 ④〔𩚑(zhǔ煮)〕通“煮”，这里有损害的意思。  
 ⑤〔悖(bèi背)〕违反，离乱。  
 ⑥〔平粹〕平稳纯和的思想情绪。粹，纯一。  
 ⑦〔藐(zuì最)尔〕藐小的样子，意同“区区”。  
 ⑧〔涂〕通“途”，途径，这里可作“方面”讲。  
 ⑨〔能〕通“耐”，忍耐、忍受。

其自用甚者<sup>①</sup>，饮食不节，以生百病；好色不倦，以致乏绝；风寒所灾，百毒所伤，中道夭于众难<sup>②</sup>，世皆知笑悼<sup>③</sup>，谓之不善持生也。至于措身失理，亡之于微，积微成损，积损成衰，从衰得白，从白得老，从老得终，闷若无端<sup>④</sup>。中智以下，谓之自然。纵少觉悟，咸叹恨于所遇之初，而不知慎众险于未兆<sup>⑤</sup>。是犹桓侯抱将死之疾，而怒扁鹊之先见<sup>⑥</sup>；以觉痛之日，为受病之始也。害成于微，而救之于著，故有无功之治。驰骋常人之域，故有一切之寿<sup>⑦</sup>。仰观俯察<sup>⑧</sup>，莫不皆然。以多自证，以同自慰，谓天地之理，尽此而已矣。纵闻养生之事，则断以己见，谓之不然；其次狐疑虽少，庶几莫知所由<sup>⑨</sup>；其次自力服药，半年一年，劳而未验，志以厌衰，中路复废。或益之以沟洫，而泄之以尾闾，欲坐望显报者<sup>⑩</sup>；或抑情忍欲，割弃荣愿，而嗜好常在耳目之前，所希在数十年以后，又恐两失，内怀犹豫，心战于内，物诱于外，交赊相倾<sup>⑪</sup>，如此复败者。

夫至物微妙，可以理知，难以目识。譬犹豫章生七年<sup>⑫</sup>，然后可觉耳。今以躁竞之心<sup>⑬</sup>，涉希静之涂<sup>⑭</sup>，意速而事迟，望近而应远，故莫能相终。

夫悠悠者既以未效不求<sup>⑮</sup>，而求者以不专丧业，偏恃者以不兼无功，追术者以小道自溺<sup>⑯</sup>。凡若此类，故欲之者万无一能成功也。

- ①〔自用〕自以为是。这里指“饮食不节”，“好色不倦”，生活不知节制。  
 ②〔中道夭于众难〕因为各种因素的摧残，年纪不大就夭折而死。中道、半途，众难，种种摧残身体的因素。  
 ③〔笑悼〕谓笑其不善养生而又哀其促龄。  
 ④〔闷若无端〕糊里糊涂一点不知道衰亡的原因。闷若，等于说“闷然”。无端，没有头绪。  
 ⑤〔未兆〕还没有显露出苗头。  
 ⑥〔是犹桓侯抱将死之疾，而怒扁鹊之先见〕事见《史记·扁鹊仓公列传》及《韩非子·喻老》。  
 ⑦〔驰骋常人之域，故有一切之寿〕历观常人之间，故有一时苟且之寿。《文选》吕延济注：“驰骋，犹历观也；域，间也；一切，犹一时也。”  
 ⑧〔仰观俯察〕原意为仰观天文俯察万物。这里指观察社会上各种人事。  
 ⑨〔狐疑虽少，庶几莫知所由〕怀疑之心即使很少，却几乎不知道一点儿养生的道理和方法（等于无用）。